



This project is funded by the European Union



Construction of 31 New Housing Units

Flood Recovery – Housing Interventions in Federation of Bosnia and Herzegovina

Ref.: 2017/388-195

Publication Ref.: BOS1705-WOR-2018-06-1

CLARIFICATION No. 1

Question 1 - *Can you please send us the exact locations for houses in Kakanj municipality (Lot 2) with names of villages where the houses will be built?*

Answer 1 - Exact locations are: KA-0001 – Kraljeva Sutjeska, KA-0003 – Tršće 21, KA-0011 – 311 Lake Brigade, KA-0024 – Tršće 101, KA-0032 – S.E. Merdanovića 5, KA-0051 – Vehbije Kulovića 42 and KA-0063 – Gornji Banjevac bb. **Please note that disclosure of personal data without the written consent of ASB BH Office may be subject to criminal offence;**

Question 2 - *Considering the fact that in Volume 2, Section 3, Special Conditions, Article 2 is written that the language use shall be English, we are interested whether the bidders need to submit the documentation in Bosnian language as well as the translation of those documents in English, i.e. do bidders need to submit:*

- a. *Original and/or certified copy of the original documents issued in Bosnian language and translation of the documents in English;*
- b. *Only original and/or certified copy of the original document issued in Bosnian language;*
- c. *Only translation of the documents in English?*

Answer 2 - Special Conditions amplify and supplement the General Conditions governing the Contract and are not to be used in explanation and/or interpretation of Tender Dossier's provisions. For language of tenders please refer to Clause 10 of the Instructions to tenderers. By derogation to the provisions of Clause 10 of the Instructions to tenderers, translation of the required documentation shall only be requested from the successful tender and does not need to be certified or provided by court interpreters;

Question 3 *Bill of quantities – owner Aždajić Augustin:*

- *Point 3.02: 'Izrada betonske ploče od armiranog betona (MB25) d=12 cm u prizemlju. Obračun po m², quantity 39,70 m². Is the reinforcement included in the price? If so, please send us the exact amount of reinforcement that should be built-in in 1 m² of the slab? The same question is addressed for points 3.04, 3.06, 3.07, 3.08, 3.09, 3.10 and 3.11;*
- *Point 9: Carpentry and joinery: Can you please send us the schemes of carpentry and joinery for all the positions? The same question is addressed for point 14.02 and 14.04;*
- *Point 16: Can you please send us the electricity scheme (single-pole scheme)?;*
- *Point 16.43. – Is the tax for electricity connection included in the price or not? Is the equipment inside of the distribution cabinet included in the price or not? In the footnote of the item 16.43 there is note that the price is the price of the empty distribution cabinet, while in the footnote below is written that is duty of the bidder to connect on electrical network in cooperation with local electricity distribution. Connection on the electrical network is not possible without paying the tax on electrical connection and without offering the complete distribution cabinet with complete equipment.*
- *Is the tax on water and sewage connection for the house that should be paid to local communal company included in the price or not? Is that the duty of bidder or not?*

Answer 3 Bill of quantities – owner Aždajić Augustin:



This project is funded by the European Union



- Point 3.02: Reinforcement is not included in the unit price. Exact amount of reinforcement for each point is given in main design documentation/construction project which contains description of construction, calculation of supporting structural elements and specific building plans and reinforcement plans. Reinforcement works and quantities are given in point 4 of the BoQ;
- Point 9: Carpentry and joinery works – required schemes shall be sent to you by e-mail;
- Point 16: Single-pole scheme shall be sent to you by e-mail;
- Point 16.43: Tax for connection on low voltage network is sole responsibility of the beneficiary and Local Authorities. Therefore, respective tax is not included in the price. You are to offer only empty distribution box (in compliance with requirements of Elektrodistribucija Branch Office Kakanj) without equipment.
- Tax on water and sewage connection is responsibility of the Local Government so it should not be included in the price offered. Therefore, it is not your responsibility.
- Please note that the answers for similar questions regarding items in Bills of Quantities for other beneficiaries in Kakanj Municipality are same as the above.

Question 4 Bill of quantities – owner Fejzić Vehbija:

- *In recapitulation, there are no field for 'total 13' and 'total 14'. Should the bidder correct the bill of quantities in excel, i.e. to insert the missing field, so the recapitulation includes all the points?*

Answer 4 Bill of quantities – owner Fejzić Vehbija:

- Yes, you are required to correct cells. Please note that the Contracting Authority shall, however, perform check of each financial offer for arithmetical errors (see Clause 23 of the Instructions to tenderers).
- Please note that the answers for similar questions regarding items in Bills of Quantities for other beneficiaries in Kakanj Municipality are same as the above.

Question 5 In the header of all 7 bill of quantities there is mark 'Lot-1' and in the rest of tender documents Kakanj is listed as 'Lot 2'. Which one is correct?

Answer 5 Number and titles of lots are listed in the Works Contract Notice and Tender documentation. The correct name of the Lot is Lot 2. We are sorry for misprint in the Bills of Quantities.

Question 6 Is it allowed that the bidders fill in the forms electronically and just print them or is it necessary to fill in the forms manually?

Answer 6 Yes, all the forms which constitute tender documents and required information are preferred to be filled electronically.

Please note that further questions submitted in languages other than the language of the procedure will not be considered.

Further clarifications for this tender will be published on Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. – Office for SEE website at <https://asb-see.org/tenders-2/tenders-bosnia-and-herzegovina/>. It is therefore advisable to consult the mentioned website regularly to be informed of the questions and answers published.